

ÉVALUATION DE L'EXPRESSION ÉCRITE LV2

Critères / Points	Réalisation des tâches Cohérence du traitement	Écriture (<i>kanji et kana</i>)	Correction de la langue (<i>Lexique et structures</i>)	Richesse de la langue (<i>Lexique et structures</i>)
2,5 points	Toutes les tâches sont traitées de façon satisfaisante , quant au contenu et l'intelligibilité, avec une touche personnelle et/ou la référence pertinente à des aspects culturels . La cohérence est immédiatement compréhensible . Elle ne se limite pas à une simple juxtaposition, mais montre un effort de construction, habile et non artificielle .	Tous les kanji actifs et les kana employés le sont à bon escient et sans erreur , dans leur choix comme dans leur tracé. Tant que la compréhension n'en est pas entravée, le candidat qui prend le risque d'utiliser des kanji hors programme n'est pas pénalisé.	Bon contrôle des structures simples et courantes ; les erreurs ne portent que sur les structures complexes et ne conduisent à aucun malentendu dans la ou les production (s).	Dispose d'une gamme suffisamment large de mots et expressions pour varier les formulations dans les productions et éviter de fréquentes répétitions, malgré quelques lacunes ou confusions.
2 points	Les textes produits sont intelligibles et suffisamment développés pour satisfaire l'essentiel des attentes quant au contenu, même si la production est sans originalité et ne révèle pas de connaissances culturelles . Le récit ou la description ne se limite pas à une simple juxtaposition de faits. Les enchaînements chronologiques et/ou logiques sont compréhensibles mais parfois exprimés de façon maladroite .	La plupart des kanji actifs employés le sont à bon escient. Les erreurs de graphie et/ou de tracé sont peu nombreuses et n'engendrent aucune confusion . Les kana sont parfaitement corrects.	Assez bon contrôle des structures simples et courantes ; les quelques erreurs sur les structures complexes, liées à la prise de risques , n'entravent pas la compréhension.	Dispose d'une gamme suffisante de mots et expressions pour pouvoir développer les productions demandées, malgré l'utilisation fréquente de périphrases, de répétitions ou de mots incorrects .
1,5 point	Bien que le(s) texte(s) produit(s) reste(nt) intelligible(s) , la tâche est insuffisamment traitée pour satisfaire à toutes les attentes. Le contenu de la production est pauvre, sans originalité , et ne révèle aucune connaissance culturelle . Le récit ou la description ressemble à une liste de points , mais ceux-ci sont organisés de façon cohérente et intelligible.	Un peu plus de la moitié des kanji actifs employés le sont à bon escient. Ils sont globalement bien tracés , et ne se limitent pas à ceux figurant dans le sujet. Les kana sont tracés sans erreur.	La production, assez riche, reste immédiatement compréhensible malgré la fréquence des erreurs sur des structures simples ou courantes .	Les mots et les structures utilisés sont pour la plupart adaptés à l'intention de communication, mais restent limités , ce qui réduit les possibilités de développement
1 point	Toutes les tâches trouvent au moins un début de traitement, mais les développements sont, dans l'un ou l'autre cas, trop limités (longueur) ou très maladroits (lecture gênée par les erreurs concernant la langue). Le récit ou la description composé(e) d'une simple liste de points ont l'air organisés, mais parfois de façon incohérente ou inintelligible.	Les quelques kanji actifs employés sont disparates, incorrects, voire illisibles. Leur choix se limite à ceux figurant dans le sujet. La compréhension en pâtit nettement. L'emploi des kana , quant à lui, est correct, en dépit de quelques erreurs d'inattention.	La production est globalement compréhensible mais très réduite et sans prise de risques ; ou bien les erreurs se multiplient, même pour des structures simples , au point de créer des malentendus ou de rendre la lecture peu aisée.	Le nombre important de périphrases, incorrections, répétitions reflète un vocabulaire pauvre , mais le discours reste intelligible.
0,5 point	Une des tâches n'est pas traitée ou bien la production ne constitue pas une véritable tentative de réponse à la question posée, à la limite du hors sujet. Il faut relire le(s) texte(s) à plusieurs reprises pour y déceler (ou non) une certaine cohérence : la production est très confuse .	Presque aucun kanji actif du programme n'est employé. Selon les cas, ils sont tout simplement recopiés d'après ceux du sujet, ou sont illisibles , mal utilisés, rendant la compréhension presque impossible . Les kana sont parfois incorrects.	Les erreurs sont tellement nombreuses que le discours est pratiquement inintelligible .	Le vocabulaire est tellement pauvre que le discours est pratiquement inintelligible .
HS	Hors sujet complet = 0 point	Hors sujet complet (1,5 pt max.) mais : - graphie satisfaisante : 1,5 pt - graphie moyennement satisfaisante : 1 pt - graphie non satisfaisante : 0,5 pt	Hors sujet complet (1,5 pt max.) mais : - correction satisfaisante : 1,5 pt - correction moyennement satisfaisante : 1 pt - correction non satisfaisante : 0,5 pt	Hors sujet complet (1,5 pt max.) mais : - richesse satisfaisante : 1,5 pt - richesse moyennement satisfaisante : 1 pt - richesse non satisfaisante : 0,5 pt
0 pt	Aucune production	Aucune production	Aucune production	Aucune production
Points obtenus	/ 2,5 points	/ 2,5 points	/ 2,5 points	/ 2,5 points
			TOTAL	/ 10 points

Baccalauréat – épreuves de langues vivantes : grille pour l'évaluation de l'expression écrite

Indications pour l'évaluation de la compétence graphique en japonais

	Qualité du contenu	Points -score	Cohérence de la construction du discours	Points -score	Correction de la langue écrite	Points -score	Richesse de la langue	Points -score
C1	Peut traiter le sujet et produire un écrit fluide et convaincant, étayé par des éléments (inter)culturels pertinents.	30	Peut produire un récit ou une argumentation complexe en démontrant un usage maîtrisé de moyens linguistiques de structuration.	30	Peut maintenir tout au long de sa rédaction un bon degré de correction grammaticale , y compris en mobilisant des structures complexes. Tous les kanji (actifs et hors programme) et les kana employés le sont à bon escient et sans erreur, dans leur choix comme dans leur tracé.	30	Peut employer de manière pertinente un vaste répertoire lexical incluant des expressions idiomatiques, des nuances de formulation et des structures variées. L'ensemble des kanji actifs sont employés et une partie des kanji utilisés sont hors programme de lycée.	30
B2	Peut traiter le sujet et produire un écrit clair, détaillé et globalement efficace , y compris en prenant appui sur certains éléments (inter)culturels pertinents.	20	Peut produire un récit ou une argumentation en indiquant la relation entre les faits et les idées dans un texte bien structuré.	20	Peut démontrer une bonne maîtrise des structures simples et courantes . Les erreurs sur les structures complexes ne donnent pas lieu à des malentendus. La plupart des kanji sont employés à bon escient. Les erreurs de graphie et/ou de tracé sont peu nombreuses et n'engendrent aucune confusion.	20	Peut produire un texte dont l'étendue du lexique et des structures sont suffisantes pour permettre précision et variété des formulations. La plupart des kanji actifs sont employés.	20
B1	Peut traiter le sujet et produire un écrit intelligible et relativement développé , y compris en faisant référence à quelques éléments (inter)culturels.	10	Peut rendre compte d'expériences en décrivant ses sentiments et réactions. Peut exposer et illustrer un point de vue . Peut raconter une histoire de manière cohérente.	10	Peut démontrer une bonne maîtrise des structures simples et courantes . Les erreurs sur les structures simples ne gênent pas la lecture. La moitié des kanji sont employés à bon escient. Ils sont globalement bien tracés.	10	Peut produire un texte dont l' étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et de répétitions. Un peu plus de la moitié des kanji actifs sont employés et ne se limitent pas à ceux figurant dans le sujet.	10
A2	Peut traiter le sujet, même si la production est courte .	5	Peut exposer une expérience ou un point de vue en utilisant des connecteurs élémentaires.	5	Peut produire un texte immédiatement compréhensible malgré des erreurs fréquentes. Les kanji sont parfois illisibles ou mal utilisés, rendant la compréhension presque impossible. Les kana sont parfaitement corrects.	5	Peut produire un texte dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire lexical limité. Quelques kanji actifs au programme sont employés. Selon les cas, ils sont recopiés d'après ceux du sujet. Les kana sont tous utilisés parfaitement et il n'y a plus de rōmaji.	5
A1	Peut simplement amorcer une production écrite en lien avec le sujet.	3	Peut énumérer des informations sur soi-même ou les autres.	3	Peut produire un texte globalement compréhensible mais dont la lecture est peu aisée. Les kana sont tracés correctement, en dépit de quelques erreurs d'inattention.	3	Peut produire un texte intelligible malgré un lexique pauvre. Les kana sont majoritairement utilisés malgré quelques retours très ponctuels aux rōmaji.	3
Pré -A1	Peut rassembler des mots isolés en lien avec le sujet.	1	Peut rassembler des notes non articulées.	1	Peut produire un écrit mais peu intelligible. Les kana utilisés sont dans l'ensemble très approximatifs.	1	Peut produire quelques éléments stéréotypés. A recours majoritairement aux rōmaji malgré quelques kana isolés.	1

Expression écrite d'un élève de première LVB, voie générale

キ	の	と	私	ル	す	私	ヤ	私	の	ス	い	私	は	メ	で	は	い	私	
ラ	き	で	の	ウ	私	私	ー	の	バ	ケ	に	の	ト	タ	す	ほ	に	私	私
ク	よ	す	の	ア	の	の	ガ	の	ス	ト	ち	に	ラ	ル	ラ	ん	ち	の	の
タ	じ	私	よ	ツ	い	し	ス	い	ケ	ホ	に	は	ム	を	ブ	に	に	い	の
は	ん	の	ん	で	ち	み	テ	は	ト	ル	バ	と	と	す	を	ほ	ほ	ち	し
リ	で	好	は	す	は	は	パ	ん	ー	の	ス	ピ	ゴ	ご	く	ん	ん	ば	み
ウ	私	き	ん		ん	見	ノ	女	ボ	コ	ケ	ア	ク	女	フ	ガ	ん		
イ	の	な	女		女	る	ー	き	ル	ン	ト	ノ	女	キ	ク	く	女		
で	女	ア	き		き	こ	ク	な	に	テ	ー	を	キ	で	る	を	き		
す	き	ニ	な		な	と	ツリ	バ	と	ス	ボ	で	す	私	こ	き	な		
私	な	メ	し		ビ	と	で	ス	く	ト	ル	す	私	の	と	ま	し		
は	じ	は	み		ゲ	れ	す	ケ	い	は	を	は	は	ほ	私	と	み		
ナ	ん	ナ	は		オ	ん		ト	は	口	れ	ハ	の	で	れ	そ	は		
ル	け	ル	ア		ー	し		ー	は	ソ	ん	ス	ほ	す	ん	そ	ほ		
ト	き	ト	ニ		ケ	う		ボ	は	ン	し	ケ	か	そ	し	う	ん		
と	の	と	メ		イ	す		ル	は	グ	う	ト	く	し	て	す	か		
女	キ	し	を		ム	る		は	フ	ッ	し	ー	に	テ	私	の	く		
ぎ	よ	ん	見		は	こ		ポ	レ	ア	ま	ボ	と	口	の	し	で		
で	じ	け	る		オ	と		レ	ー	す	す	ル	く	ク	し	み	す		
す	ん	き	こ		ウ	で		ー	私	私	バ	ま	い	と	と		ま		